



THÔNG TIN HÀNG TUẦN SỐ 1255 NGÀY SEP 21, 2014 - CHÚA NHẬT 25 THƯỜNG NIÊN, NĂM A

VĂN PHÒNG Cha Giám Quản
Lm Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.

2121 N. Denton Dr., Carrollton,
TX 75006 / Đ.T. 972-446-3461
Khẩn cấp 972-242-8360
Fax 972-446-9551

NHÀ XỨ: 1313 Newport Dr., Carrollton,
TX 75006
www.thanhtamdallas.org

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

Chúa Nhật: 9:00; 11:00 sáng,
12:30 trưa (trong mùa học)
và 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)
Ngày thường: 6:30 chiều. Riêng
Sáng Thứ Bảy: 8:00
Lễ buộc: 9:00 sáng; 6:30 chiều và 6:30
(chiều ngày hôm trước)

BÍ TÍCH RỬA TỘI

3:30 chiều Thứ Bảy đầu tháng

BÍ TÍCH GIẢI TỘI

4:00 - 5:00 chiều Thứ Bảy

BÍ TÍCH HÔN NHÂN

Liên lạc với Cha Giám Quản trước 6 tháng
và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị
hôn nhân.

BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH

Khi cần xin liên lạc với Cha Giám Quản

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi
nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập
giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc
với Cha Giám Quản hoặc Hội Đồng Mục
Vụ để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



THỨ MỤC VỤ

CHỦ VƯỜN NHO NHÂN HẬU



Trong những tháng gần đây, tại Hoa Kỳ dấy lên những cuộc tranh cãi về việc làm thế nào để giải quyết nạn trẻ em không người thân di kèm đa số từ miền Trung Mỹ vượt biên đến Hoa Kỳ qua ngả nước Mexicô. Thật ra việc trẻ em không người đi kèm vượt biên qua Mỹ không phải là chuyện mới xảy ra nhưng con số gia tăng đáng kể trong thời gian gần đây khiến chính quyền liên bang lẫn tiểu bang, các nhà chính trị, những cơ quan và đoàn thể tôn giáo lẫn dân sự cũng như người dân Hoa Kỳ nói chung phải xoay sở với vấn đề này.

Đứng trước thảm trạng này, đã có những phản ứng khác nhau từ nhiều người ở Hoa Kỳ. Có người cho rằng cần phải gửi thêm binh lính đến bảo vệ kỹ lưỡng hơn ở biên giới các tiểu bang giáp ranh với nước Mexicô; có người cho rằng phải tống xuất những trẻ em này về nguyên quán càng sớm càng tốt vì sợ rằng nếu không làm thế thì sẽ có nhiều trẻ em khác sẽ tiếp tục vượt biên; đã có những người dân ở một số thị trấn và thành phố biểu tình phản đối các trẻ em nhập cư bất hợp pháp này vì trở thành gánh nặng tài chính cho họ là những người đóng thuế. Thế thì phản ứng của Giáo hội Công giáo Hoa Kỳ như thế nào?

Trong một cuộc điều trần trước Ủy ban Tư pháp của Hạ viện Hoa Kỳ tại Washington, D.C., vào ngày 25 tháng 6 năm nay, Đức Cha Mark Seitz của Giáo phận El Paso và nguyên là Giám mục Phụ tá Giáo phận Dallas, đã thay mặt các giám mục Hoa Kỳ cho rằng, trong khi chính phủ có thẩm quyền về việc áp đặt các biện pháp bảo vệ biên giới, Giáo hội Công giáo có nhiệm vụ giúp đỡ các trẻ em này bởi vì Giáo hội tin rằng mỗi một người đều được tạo dựng theo hình ảnh của Thiên Chúa và cần được tôn trọng cũng như bảo vệ. Đức Cha Seitz cũng cho rằng giới truyền thông nhiều khi đã qui các em này là mầm mống của bạo lực trong khi thật ra đây là những trẻ em cố vượt thoát cảnh bạo lực, bắt cóc, tra tấn, và tuyền mộ của các tổ chức tội phạm bên quê nhà của các em.

Cách suy nghĩ mục vụ của Giáo hội Công giáo đối với tình trạng trẻ em nhập cư Hoa Kỳ bất hợp pháp có thể bị xem là ngây thơ, không thực tế, không hợp lý ngay cả đối với một số tín hữu Công giáo. Tuy nhiên, cách nhìn của Giáo hội Công giáo về vấn đề này chỉ là đi theo giáo huấn của Chúa Giêsu mà cụ thể là qua bài Phúc âm của Chúa nhật hôm nay khi Ngài nói về Nước Trời được minh họa trong Bài Dụ ngôn "Thợ Làm Vườn Nho".

Mới nghe qua dụ ngôn này, chúng ta dễ có phản ứng đồng cảm với những người

thợ đi làm vườn nho từ sáng sớm, bởi vì hình như không công bằng tí nào sau khi làm việc cả ngày mệt nhọc nắng nôi mà họ chỉ lãnh cùng số tiền với người đến làm chỉ có một vài tiếng đồng hồ. Tuy nhiên, chủ đích của bài dụ ngôn không phải là giải quyết chuyện bình đẳng, bình quyền, bởi vì những người thợ lãnh đúng với đồng lương họ đã thoả thuận với ông chủ. Vì thế, trọng tâm của bài dụ ngôn nhằm chứng tỏ cho thấy lòng yêu thương và độ lượng của Thiên Chúa khi Ngài mở rộng cánh cửa thiên đàng cho những người dân ngoại và tội lỗi cũng như cho người Do thái vậy.

Đúng thế, Thiên Chúa không muốn con cái Ngài tạo dựng phải hư mất và Ngài mong muốn tất cả mọi người đón nhận ơn cứu độ Ngài ban phát, từ người tội lỗi đến người thánh thiện, từ người tài giỏi đến người kém cỏi, từ người giàu có đến người nghèo hèn, từ một thai nhi đến người già bệnh tật nằm chờ chết. Bởi vì cuối cùng ra, tất cả là hồng ân và hạnh phúc Nước Trời không phải có được do công lao của con người nhưng là do ân sủng Thiên Chúa ban cho qua giá máu của Chúa Kitô trên thập giá. Thật ra, con người chẳng có gì khoe khoang cả ngoại trừ tội lỗi của mình và chỉ biết cậy dựa vào lòng thương xót của Thiên Chúa mà thôi.

Chúa nhật này cũng được Giáo hội Hoa Kỳ gọi là Chúa nhật Giáo lý (Catechetical Sunday) với chủ đề năm nay là “Dạy Dỗ Về Ôn Thứ Tha Của Thiên Chúa” (*Teaching About God’s Gift of Forgiveness*). Trong Thánh lễ 12:30 pm, sẽ có Nghi Thức Sai Đi cho các Thầy Cô và Huynh Trưởng cùng những người giúp đỡ các em trong việc giảng dạy. Tuy nhiên, không chỉ đối với những người được Giáo xứ chỉ định dạy dỗ con em, mà còn đối với tất cả những ai đã được Rửa Tội, Chúa nhật này cũng là một cơ hội quý báu để mọi người suy nghĩ về vai trò của mình trong sứ mạng truyền đạt đức tin và làm chứng cho Tin Mừng.

Lạy Chúa, xin giúp chúng con luôn biết cảm tạ về nhiều hồng ân Chúa ban, cách riêng ơn tha thứ. Xin giúp cộng đoàn giáo xứ chúng con trở thành một cộng đoàn đức tin chân thật và một cộng đoàn đức mến chân thành qua chứng từ cuộc sống của chúng con. Amen.

Lm. Giám quản Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.

Lịch Phụng Vụ Trong Tuần

21-9: Chúa Nhật Tuần 25 Mùa Thường Niên Năm A. Chúa nhật
22-9: Thứ Hai trong Tuần 25 Mùa Thường Niên Năm A.
23-9: Thứ Ba, Lễ Thánh Piô Pieltricina (Thánh Piô 5 Dấu). Lễ Nhỏ.
24-9: Thứ Tư trong Tuần 25 Mùa Thường Niên Năm A.
25-9: Thứ Năm trong Tuần 25 Mùa Thường Niên năm A.
26-9: Thứ Sáu. Lễ Thánh Cosma & Thánh Đamianô, Tử đạo.
27-9: Thứ Bảy, Thánh Vinhson Phaolô, Linh mục. Lễ Nhỏ.
28-9: Chúa Nhật Tuần 26 Mùa Thường Niên năm A.

Thông Báo

CUNG NGHINH & ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG ĐỨC MẸ FATIMA

* Chúa nhật ngày 21/9/2014 lúc 6 giờ chiều tại Tư gia AC Trương Sĩ Triết, 9513 George Washington Dr., Mc Kinney, TX 75070. Điện thoại (469) 274-6285.

* Chúa nhật ngày 28/9/2014 lúc 6 giờ chiều tại Tư gia AC Giao, 1319 Chaleur Bay Dr., Lewisville, TX 75067. Điện thoại (214) 995-6810

MỜI GIA NHẬP ĐOÀN LIÊN MINH THÁNH TÂM

Xin mời các nam gia trưởng và thanh niên gia nhập Đoàn Liên Minh Thánh Tâm với mục đích: (1) Thăng tiến đời sống cầu nguyện và tôn vinh Thánh Tâm Chúa Giêsu; (2) Thăm viếng an ủi nhau lúc ốm đau hoạn nạn trong tình huynh đệ và (3) Cộng tác với Cha Giám Quản và Hội Đồng Mục Vụ trong việc xây dựng giáo xứ.

Sau các Thánh Lễ của Chúa nhật 21/9 và 28/9 sẽ có các đoàn viên ngồi ở bàn giấy hành lang nhà thờ để nghỉ danh.

GIA ĐÌNH DÂNG CỦA LỄ

** Thứ Bảy 20/9

Lễ 5:30 PM: Gia đình An Nguyễn

** Chúa Nhật 21/9

Lễ 9 AM: Gia đình Hàm Văn Ngô

Lễ 11 AM: Gia đình Thanh Mien

** Thứ Bảy 27/9

Lễ 5:30 PM: Gia đình Andy Nguyễn

** Chúa Nhật 28/9

Lễ 9 AM: Gia đình Phục Kim Nguyễn

Lễ 11 AM: Gia đình Bình Nguyễn

Xin các gia đình dâng của lễ đến sớm, mặc y phục chỉnh tề và cho Ban Tiếp Dẫn biết đã sẵn sàng. Nếu vì lý do gì không thể dâng của lễ được, xin liên lạc với Giáo xứ, tốt nhất là 24 tiếng đồng hồ trước giờ lễ để kiếm người thay thế.



SPECIAL COLLECTION FOR PERSECUTED PEOPLE IN THE MIDDLE EAST

In light of the ongoing violence and great suffering of Christians and many other communities in the Middle East, the United States Conference of Catholic Bishops (USCCB) is asking that a special collection be taken up to provide immediate humanitarian relief and pastoral support to our brothers and sisters living in the Middle East. This second collection is held on the weekend of September 21 and will be used by Catholic Relief Services and other Catholic agencies. These organizations have well established partnerships with the Catholic Church in the region and can respond quickly and efficiently to victims. Funds will also be used to support Church programs to aid persecuted Christians and to respond to rebuilding needs of Catholic dioceses in areas impacted by violence. Please help our brothers and sisters in the Middle East!

KHOÁ HỌC HỎI MỤC VỤ – MINISTRY CONFERENCE 2014

Đại học Công giáo Dallas (University of Dallas) dưới sự bảo trợ của Giáo phận Dallas và Giáo phận Fort Worth sẽ mở

Khoá Học Hỏi Mục vụ lần thứ 8 (Ministry Conference) vào ba ngày bắt đầu từ chiều thứ Năm (23/10) đến hết thứ Bảy (25/10) tại Irving Convention Center với chủ đề “*Cùng Bước Đi Trong Đức Tin*”. Đây là một cơ hội để mọi người trong Giáo xứ học hỏi thêm về đức tin cùng những cách hướng dẫn đức tin cho người khác.

Trong hơn 200 buổi học đa số bằng tiếng Anh và tiếng Tây Ban Nha, có 6 buổi học bằng tiếng Việt được hướng dẫn bởi Linh mục Tôma Nguyễn Văn Thủ của Giáo phận Fort Worth (về Phụng Vụ, periods 10, 11, 12) và Tiến sĩ Lê Công Phi (về Truyền giáo của Cộng đồng Công giáo Việt tại Hoa Kỳ, periods 13, 14, 15).

Lệ phí ghi danh trước ngày thứ Năm 25/9/2014 là 57 Mỹ kim. Mọi người có thể ghi danh và tìm hiểu thêm về đề tài các buổi học ở website <http://www.udallas.edu/udmc>. Riêng các Thầy Cô Giáo Lý & Việt Ngữ, xin ghi danh với Thầy Vũ Sang ở email stv0426@yahoo.com.

40 NGÀY CẦU NGUYỆN PHÒ SỰ SỐNG 40 DAYS FOR LIFE - DALLAS

Trong tinh thần Chiến dịch “40 Ngày Cầu Nguyện Phò Sự Sống” kéo dài từ ngày 24/9 đến 2/11 do Ủy ban Phò Sự Sống Giáo phận Dallas cổ võ nhằm nâng cao ý thức tôn trọng và bảo vệ sự sống cũng như phẩm giá con người, đặc biệt là các thai nhi, kính mời mọi người trong Giáo xứ đến tham dự buổi cầu nguyện phò sự sống trước Trung Tâm Phá Thai Planned Parenthood Abortion Center (7989 West Virginia Drive, Dallas, TX 75237) vào lúc 2 giờ chiều thứ Hai ngày 29/9/2014 dưới sự hướng dẫn của Cha Giám Quản và kéo dài khoảng 30 phút. Những ai muốn đi chung xe, xin có mặt tại sân đậu xe Nhà thờ lúc 1 giờ chiều. Để biết rõ đường đi, mọi người có thể vào website <http://40daysforlife.com/local-campaigns/dallas/>

40 Days for Life-Dallas, September 24 - November 2: 40 Days for Life is a focused pro-life effort that consists of 40 days of prayer and fasting, peaceful vigil, and community outreach. The prayer vigil will be 7 days a week, 6:00 a.m. – 6:00 p.m., outside the new multi-million dollar Planned Parenthood abortion facility at 7989 West Virginia Dr, Dallas 75237. We are praying

WEEKLY MEDITATION

THE MERCY OF GOD

The tension we feel between justice and grace is something we struggle with through out our lives. On the one hand we believe that people ought to get what they deserve. People who do evil should receive their recompense. On the other hand we want those we love to receive mercy and not what their wrong behavior warrants.

In the parable of the Workers in the Vineyard (Mt 20:1-16) that tells about the master paying equally to all workers in spite of various working times, one can say that the mercy of salvation in Jesus doesn't make sense to the unconverted mind. The Scriptures report that the world will see the simplicity of the Gospel as foolishness. Even

for the converted the mystery of salvation can only be understood in part, and so we praise and thank God for the wonders of mercy and grace. It is with this sense of wonder and mystery that we approach this week's Gospel reading. It is only natural on a first superficial reading of this passage to find ourselves agreeing with the complainers that the owner of the vineyard was treating them unfairly. But a closer reading and reflection enables us to see that it really isn't so. This is especially true when we realize that the parable is an illustration of the way things are different in the Kingdom of Heaven than they are in the kingdom of humans.

Understanding and experiencing the mercy of God should have a direct bearing on the way we serve God, his people, and his mission to the world. Knowing that mercy is extended to all equally do we wait to commit

that, with God's help, this effort will help bring an end to abortion not only in our city but also throughout America!

Please join Fr. Paul Hai Nguyen, C.Ss.R., and other parishioners for a prayer vigil at this abortion facility at 2 pm on Monday April 29, 2014.

“BROKEN & BELOVED” WORSHIP YOUTH CONCERT

* Một buổi Hoà Nhạc Thánh Ca với chủ đề “Broken & Beloved” sẽ được tổ chức tại Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp (Garland, TX) vào thứ Bảy ngày 4/10/2014 từ 6 pm – 10 pm. Buổi Hoà Nhạc Thánh Ca bằng tiếng Anh dành riêng cho giới trẻ, tuổi từ 14 đến 40 nhưng mọi người đều có thể tham dự. Vào cửa miễn phí nhưng phải ghi danh online để lấy vé ở <http://brokenandbelovedconcert.eventbrite.com>.

Chương trình gồm có Thánh Lễ Giới Trẻ lúc 6 giờ chiều tại Nhà thờ do Cha Đình Trí thuộc Dòng Tên từ California, giảng thuyết, được tiếp nối bởi phần Giải khát và Thánh Nhạc tại Trung Tâm Sinh Hoạt Thánh Anphong.

Để biết thêm chi tiết, xin vui lòng vào các website heartssongsttc.org và christusministries.org.

* The “Broken & Beloved Worship Concert” will be held in Our Mother of Perpetual Help Vietnamese Church (Garland, TX) on Saturday Evening Oct 4, 2014, from 6 pm – 10 pm. The Concert conducted in English is catered mostly for the youth from 14-40 but anyone can come. Free admission but online registration is necessary. Please go to <http://brokenandbelovedconcert.eventbrite.com> for ticket.

The program includes the 6 pm Mass with Fr. Tri Dinh, SJ, from California, followed by the refreshment and concert in the St. Alphonsus Hall.

For more details, please go to heartssongsttc.org and christusministries.org.

BÁO CÁO TÀI CHÁNH TUẦN QUA

Giáo Xứ chúng ta trong tuần qua Chúa Nhật 14 tháng 9, 2014 đã nhận được \$7061 (gồm \$5,924 trong bì thư và ngoài bì thư \$1,007 tiền dâng cúng của các em là \$130). Xin Chúa thưởng công bội hậu cho tất cả những ai đã dâng lên Chúa bao công lao này như của lễ tạ ơn Chúa.

ourselves to laboring in the harvest? Do we wait not wanting our lives of comfort and thank God for the wonders of mercy and grace. It is with this sense of wonder and mystery that we approach this week's Gospel reading. It is only natural on a first superficial reading of this passage to find ourselves agreeing with the complainers that the owner of the vineyard was treating them unfairly. But a closer reading and reflection enables us to see that it really isn't so. This is especially true when we realize that the parable is an illustration of the way things are different in the Kingdom of Heaven than they are in the kingdom of humans.

Understanding and experiencing the mercy of God should have a direct bearing on the way we serve God, his people, and his mission to the world. Knowing that mercy is extended to all equally do we wait to commit

those who made a longer commitment? If that is our response it indicates that we really know little or nothing about the love of God. The Scriptures teach that knowledge of God's love will have a different affect on us altogether: Saint Paul teaches, “For the love of Christ impels us, once we have come to the conviction that one died for all; He indeed died for all, so that those who live might no longer live for themselves but for him who for their sake died and was raised.”

Understanding God's gracious love will motivate us to live for him, and not for ourselves. When we respond by living only for ourselves it is apparent that we have not yet grasped God's love for us.

GLOBAL DENTAL

FAMILY DENTIST & ORTHODONTICS SINCE 1989

ANNA-TÚ TRẦN DDS

TUẤN-ANH TRẦN DDS

PAULO THUẬN NGUYỄN DMD

1220 N. JOSEY LN, SUITE 106,
CARROLLTON, TX 75006

972-416-9239

KỶ LƯỜNG - KINH NGHIỆM - TẬN TÂM

NHẬN MEDICAID - BẢO HIỂM - CREDIT CARDS



Medical Clinic of Farmers Branch



Monday-Friday 8am-6pm &

1st Saturday of each month 8am-2pm

12879 Josey Ln Suite 100, Farmers Branch, TX 75234

972-247-3600

Bác Sĩ Y Khoa **Dan Đình Nguyễn, D.O.**

- Chuyên về Gia Đình, Trẻ em, và Sức Khỏe Đàn Bà
- Nhận Bảo Hiểm, Medicare & Medicaid
- Xin cử tự nhiên đến, không cần lấy hẹn trước

Khám & Điều Trị:

- Chích ngừa trẻ em, người lớn, du lịch
- Bệnh phong thấp
- Bệnh cao máu
- Tim, thận, phổi
- Tiểu Đường
- Bệnh ngoài da
- Bệnh Tiêu Hoá
- Bệnh nhiễm trùng

Mọi Dịch Vụ Địa Ốc, Xin Liên Lạc:

Nguyễn Minh, Realtor

(Thầy Minh Việt Ngữ)

DFW iRealty

972-567-6207

Email: minhn5212@gmail.com

NHÀ MỚI GIẢM GIÁ TỪ \$10K ĐẾN \$60K, HUD'S HOMES/FORECLOSURES GIÁ RẺ GỌI LIỀN. Có chương trình loan đặc biệt: 30% Down, KHÔNG CHECK CREDIT/INCOME.

HS HealthSource® Chiropractic & Progressive Rehab™

Bác Sĩ PHẠM VĂN TÂM, D.C.

Bác Sĩ GEORGE GARCÍA, D.C., A.T.,C.

Chuyên Điều Trị:

- Tai Nạn Xe Cộ
- Đau Nhức Do Nghề Nghiệp
- Đau Thần Kinh Toạ
- Đau lan truyền xuống Chân hoặc Tay
- Đau Vai, Đau Lưng, Đau Cổ, Nhức Đầu

1311 E. Beltline Rd. #7, Carrollton, TX

Tel: **972-417-0651**

www.carrolltoninjury.com

Nhận hầu hết các loại Bảo Hiểm (Blue Cross Blue Shield, United Health Care, PHCS, Humana etc.)

Đã dời về địa chỉ mới

BOSTON HARDWOOD FLOOR SERVICES

- Chuyên làm sàn gỗ - Hardwood Floors / COMMERCIAL & RESIDENTIAL
- Làm sàn cũ thành như mới
- Nhận sửa chữa, đóng đinh, dán keo, đánh bóng, staining, HANDS CRAPED LAMINATE..

*Đã hơn 15 năm kinh nghiệm trong nghề, bảo đảm sẽ hài lòng khách sau khi hoàn tất công việc.

ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ, GIÁ CẢ PHẢI CHĂNG
~ Fully Insured ~

Xin liên lạc anh Lê Hy **972-899-0534**

TRANSVISION EYECARE

Dr. Huey T. Tran

Eye Disease, LASIK, Glasses & Contact Lenses
NOW HIRING OPTOMETRIC ASSISTANTS

Most Major Medical and Vision Insurance accepted

18181 Midway Rd #100, Dallas, TX 75287

4109 Preston Rd, Frisco, TX 75034

www.transvisioneyecare.com **972-662-2020**

Kathleen Pham, DMD

Excel Dentistry
General-Cosmetic, Orthodontic

951 W. Main St. #A, Lewisville, TX 75067-3515

Phone: **972-434-4300**

www.excel-dentistry.com

Accept Medicaid, CHIP and Most Insurances

Nationwide Insurance

VĂN PHÒNG BẢO HIỂM

XE - NHÀ - SỨC KHỎE

NHÂN THỌ - THƯƠNG MẠI

OBAMACARE - GOVERNMENT SPONSORED HEALTH CARE

THAM KHẢO TẠI VĂN PHÒNG CHÚNG TÔI

Save up \$523.00

CARROLLTON OFFICE:

1218 N Josey Ln, #108, Carrollton, TX 75006

Phone: **(972) 417-9988**

(Ngã tư Beltline & Josey Ln)

ARLINGTON OFFICE:

1700 E. Pioneer Pkwy #190, Arlington, TX 76010

Phone: **(817) 460-8899**

(Trong khu Nam Hưng Supermarket)

CẦN NGƯỜI GIỮ TRẺ

Cần một cô từng có kinh nghiệm đến nhà giữ bé 9 tháng, 4 và 6 tuổi đã đi học, cần biết nấu ăn và có thể ở lại từ thứ Hai tới thứ Sáu. Nhà ở Carrollton, LL với anh Tuấn **214-997-3113**

Giáo xứ Thánh Tâm nhận cho thuê mướn

Hội Trường rộng lớn (100-1000 khách) thích hợp cho việc tổ chức tiệc cưới, tiệc sinh nhật, các buổi họp mặt, sinh hoạt của tư nhân, nhóm thân hữu hoặc cộng đồng.

Địa điểm lý tưởng * Dịch vụ chất lượng * Giá cả hợp lý

Xin liên lạc: Anh Khanh **214-662-5766**

** CẦN THỢ NAILS **

Cần thợ nails làm chân tay nước và thợ biết làm bột, ở gần khu Willow Ben Mall vùng mỹ trắng sang trọng tip cao và sẵn sàng bao lương tùy khả năng. xin liên lạc với cô Linh **469-878-5892**

Advanced Dentistry

FAMILY * COSMETIC * IMPLANT DENTISTRY & ORTHODONTICS

4125 Fairway Dr., #135, Carrollton, TX 75010

(Văn phòng gần Kroger & Walmart Old Denton & Hebron Pkwy)

NHIỆT TÌNH - TẬN TÂM - KỸ LƯỜNG

972-904-2881 Fax: 972-394-9990

Monday-Friday 9am-6pm, Saturday & Sunday 9am-5pm

DR. NGHI TRAN, D.D.S., FICOI

Hội Viên: Academy of General Dentistry * American Dental Association * Texas Dental Association

GIẢ DISCOUNT ĐẶC BIỆT cho những người cao niên, du học sinh, sinh viên, hoàn cảnh khó khăn hoặc không có bảo hiểm.

• Nhận Medicaid, Chip & PPO ins, có chương trình trả góp không tiền lãi



AESTHETIC PLUS THE SMILE MAKEOVER

NHA KHOA GIA ĐÌNH & THẨM MỸ

TỰ VẤN MIỄN PHÍ CHO NIỀNG RĂNG VÀ CẤY GHÉP RĂNG

**DR. THAI-SON TRAN
DR. CORY NGUYEN
DR. VI NGUYEN**

972-473-8880

www.aesthetic-plus.com

2304 Midway Rd. Suite C, Plano

FARMERS Insurance Group

Huey(Hiếu) Nguyễn
Insurance Agent
469-230-1401 (Mobile)

5ST ★R INSURANCE AGENCY
Auto ■ Home ■ Life ■ Business
972-505-3926 (Office) 214-441-1853 (Fax)
3021 N. Belt Line Rd, Irving, TX 75062-6878
hnguyen6@farmersagent.com



** CẦN THỢ NAILS **

✓ Cần thợ kinh nghiệm Pink & White và chân tay nước. Bao lương \$600 - \$800, **ngủ Chứa Nhật.**
L/L cô Tuyết **214-738-7420** cell
972-899-6330 work

Taichi class: GX sẽ có lớp Taichi thể dục miễn phí mỗi sáng thứ Bảy từ 10 sáng tới 12 giờ trưa tại Hội trường GX do Brian Vũ, a chiropractic intern hướng dẫn. Ai muốn tham gia xin liên lạc Brian ở số 504-428-8443 or email vuchirowellness@gmail.com.

TRAN AIR CONDITIONING

ĐỊNH GIÁ MIỄN PHÍ
Nhận sửa tất cả các loại máy lạnh, máy sưởi cho tư gia và cơ sở thương mại

- A/C AND HEATING
 - WALK-IN COOLER
 - FREEZER
 - WATER HEATER
 - REFRIGERATION
- PHỤC VỤ TẬN TÂM UY TÍN TRÁCH NHIỆM**
- DAVID TRAN 214 783 2825**

Mọi chi tiết về quảng cáo xin liên lạc anh Nguyễn Xuân Hưng (214) 926-9443 / Email: hxnguyen75@gmail.com